Gasfilter



truma

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole


Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.


Hinweis mit Informationen und Tipps.


Schutzhandschuhe tragen.

Gebrauchsanweisung

Verwendungszweck

Abdampf-Rückstände, wie Olefine, Paraffine und sonstige Kohlenwasserstoffverbindungen gelangen bei der Herstellung und über die Logistikkette ins Flüssiggas. Diese öligen Substanzen werden aus der Flüssiggasflasche als Aerosole (flüssige Tröpfchen im Mikrometerbereich) im dampfförmigen Gasstrom mitgerissen und lagern sich in den Gasdruck-Regelanlagen, Rohrleitungen oder Ventilen ab.

Der Truma Gasfilter wurde speziell zur Filtrierung dieser Aerosole entwickelt und scheidet dank seiner effizienten, auswechselbaren Filterpatrone 99 % der öligen Partikel ab.


Der Truma Gasfilter ist nicht für die Filtrierung von gasförmigen Reststoffen ausgelegt.

Gasförmige Reststoffe, wie z. B. Phthalate (Weichmacher) kommen auch dampfförmig im Gasstrom vor.

Trotz einer hohen Abscheideleistung von 99 % der auftretenden fluiden Aerosole können dampfförmige Weichmacher die Membranen und Dichtungen von nachfolgenden Armaturen und Verbrauchsgeräten schädigen und z. B. zu einem Ausfall der Gasdruck-Regelanlage führen.


Kein Garantieanspruch für Ausfälle von Gasdruck-Regelanlagen, Ventilen oder sonstigen Bauteilen in der Flüssiggasanlage durch Verölung oder sonstige Fremdstoffe im Flüssiggas.

Der Anteil der Abdampfrückstände im dampfförmigen Flüssiggas ist von verschiedenen Faktoren abhängig. Neben Entnahmemenge, Druck und Temperatur bei der Entnahme sind die verwendete Gasflasche und das Anwendungsland die bestimmenden Merkmale.


Truma empfiehlt die Filterpatrone in regelmäßigen Abständen auf Verschmutzung (ölige Rückstände) zu kontrollieren.

Die Filterpatrone auswechseln,

– wenn sich Rückstände an der Filterpatrone oder in der Filtertasse befinden,

– spätestens alle 2 Jahre.

Auswechseln der Filterpatrone


Zum Schutz vor Gerüchen und Öl immer den mit der Ersatzpatrone mitgelieferten Schutzhandschuh verwenden.

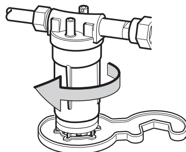
Nur original Truma Ersatzfilter (Art.-Nr. 50680-01) verwenden.


Gasrest: Nicht rauchen, keine offenen Flammen!
Vor dem Öffnen, Gasflasche zudrehen.

Zum Öffnen bzw. Verschließen der Filtertasse nur die mitgelieferte Schraubhilfe verwenden.

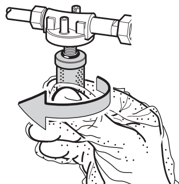
Filtertasse abschrauben

Öffnen



Das in der Filtertasse gesammelte Öl mit einem weichen Papiertuch auswischen.

Filterpatrone abschrauben

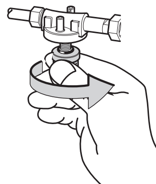


Die gebrauchte Filterpatrone bzw. Reinigungsmaterial zum Schutz vor Gerüchen und Öl in den Schutzhandschuh einwickeln.



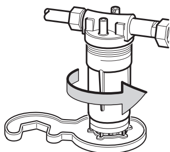
Neue Filterpatrone am oberen Kunststoffteil anfassen **und mit der Hand** einschrauben (max. 1,5 Nm).





Filtertasse aufschrauben

Schließen



O-Ring muss richtig in der O-Ringnut liegen und frei von Schmutz sein.

Die Dichtkante der Filtertasse darf beim Filterwechsel nicht beschädigt werden.

Entsorgung



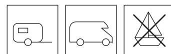
Die gebrauchte Filterpatrone, sowie anfallendes Reinigungsmaterial gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. das Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetz und die jeweiligen Abfallwirtschaftssatzungen der Kommunen) müssen beachtet werden. In anderen Ländern sind die jeweils gültigen Vorschriften zu beachten.

Konformitätserklärung

Der Truma Gasfilter entspricht der Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG Artikel 3, Absatz 3 unter Anwendung (soweit anwendbar) der EN 12864 und DIN 3386.

Produkt-Ident-Nummer
CE-0085BQ0102

CE 0085

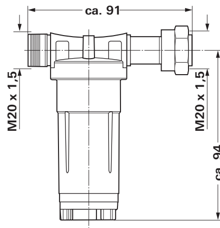


Technische Daten

Gasart
Flüssiggas LPG (Propan / Butan)
Typ
AS99
Maximaler Betriebsdruck
25 bar
Maximaler zulässiger Differenzdruck
5 mbar
Nenndurchfluss
Mg = bis 1,5 kg
Temperaturbereich / Klasse
T II (-20 °C bis +60 °C)
Filtermaterial
Mikroglasfaser, Duroplast und Adsorptionsmittel
Filtereingang
M20 x 1,5 Außengewinde
Filterausgang
M20 x 1,5 Überwurfmutter

Empfohlene Anzugsmomente
4 – 5 Nm für Überwurfmutter
M20 x 1,5
5 Nm für Filtertasse
1,5 Nm für Filterpatrone
Gewicht
ca. 350 g

Abmessungen



(Alle Maße in mm)

Technische Änderungen vorbehalten!

Einbauanweisung



Gasrest: Nicht rauchen, keine offenen Flammen!

Der Einbau des Gasfilters darf nur vom Fachmann durchgeführt werden.



Durchflussrichtung und Einbaulage beachten! Der Gasfilter muss immer in einer vertikalen Position montiert werden (Filtertasse zeigt nach unten).

Zur Montage des Gasfilters kann bei Bedarf der optional erhältliche Haltewinkel (Art.-Nr. 50020-87000) verwendet werden.

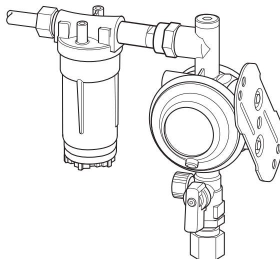
Durch den Einbau des Gasfilters, darf die sichere Befestigung der Gasdruck-Regelanlage nicht beeinträchtigt werden.



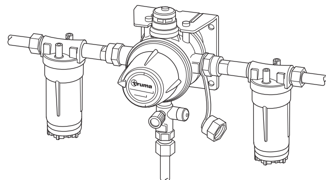
Dichtungen der HD-Schläuche bzw. der O-Ring der Filtertasse müssen ordnungsgemäß eingelegt werden und dürfen nicht beschädigt sein.

Einbau ohne Zubehör

Montage direkt an Gasdruck-Regelanlagen mit 90° abgewinkelter Eingangsverschraubung M20 x 1,5 AG.

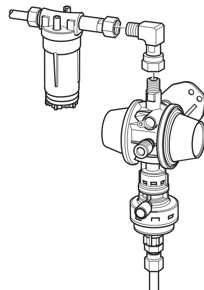


Montage direkt an Zweiflaschen-Umschaltanlagen mit horizontalen Eingangsverschraubungen M20 x 1,5 AG (2 Gasfilter notwendig).

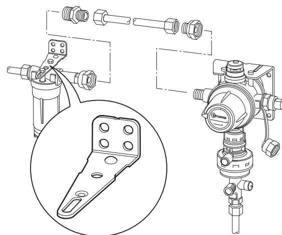


Einbau mit Zubehör

Montage an Gasdruck-Regelanlagen mit senkrechter Eingangsverschraubung M20 x 1,5 AG. mittels optional erhältlicher Winkelverschraubung 90° (Art.-Nr. 50020-62000).



Montage abgesetzt von einer Gasdruck-Regelanlage mittels optional erhältlichem Ergänzungssatz (Art.-Nr. 50020-61100) und Haltewinkel (Art.-Nr. 50020-87000).



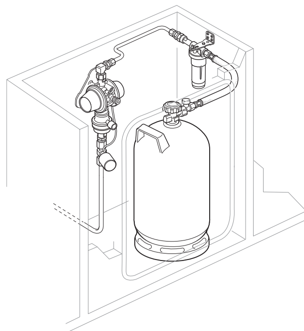
Nach dem Einbau müssen die Anschlussverschraubungen (mit geeigneten Mitteln – beispielweise mit einem Lecksuchspray nach EN 14291 – auf Dichtigkeit geprüft werden.

Einbaubeispiele für eine abgesetzte Montage bei beengten Platzverhältnissen

Einflaschenanlage



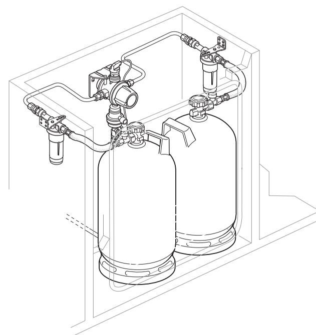
Durchflussrichtung beachten



Zweiflaschenanlage



Durchflussrichtung beachten



Die Gebrauchsanweisung ist dem Betreiber auszuhändigen.

Table of contents

Symbols used



Symbol indicates a possible hazard.



Comment including information and tips.



Wear protective gloves.

Intended use

Evaporation residue such as olefines, paraffins and other hydrocarbon compounds gets into the liquid gas during manufacture and via the logistics chain. These oily substances are transported from the liquid gas cylinder in the form of aerosols (liquid droplets in the micrometer range) in the vaporous flow of gas, and are deposited in the gas pressure regulation systems, pipelines or valves.

The Truma gas filter has been specially developed for filtering these aerosols, and removes 99 % of the oily particles thanks to its efficient replaceable filter cartridge.



The Truma gas filter is not designed for filtering gaseous residual materials.

Gaseous residual materials such as phthalates (softeners) also occur in the flow of gas in vaporous form.

In spite of a high degree of separation of 99 % of the liquid aerosols that occur, vaporous softeners can damage the diaphragms and seals of downstream fittings and consumers, and may cause the gas pressure regulation system to fail.



No warranty given for failure of gas pressure regulation systems, valves or other components in the liquid gas system caused by oil contamination or other foreign substances in the liquid gas.

The proportion of evaporation residue in vaporous liquid gas depends on various factors. As well as the removed quantity, the pressure and the temperature during removal, the gas cylinder that is used and the country in which it is used are determining features.



Truma recommends checking the filter cartridge for dirt (oily residues) at regular intervals.

Replace the filter cartridge

– if there are residues on the filter cartridge or in the filter cup,

– at least every 2 years.

Replacing the filter cartridge



In order to provide protection from odours and oil, always use the safety glove supplied with the replacement cartridge.

Only use Truma replacement filters (part no. 50680-01).

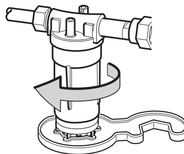


Residual gas: Do not smoke, avoid open flames! **Close gas cylinder before opening.**

Only use the provided screw aid to open and close the filter cup.

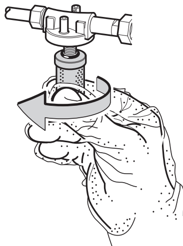
Unscrew and remove filter cup

Open



Wipe out the oil that has collected in the filter cup with a soft paper towel.

Unscrew and remove filter cartridge

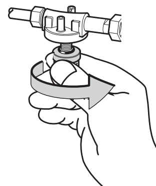


Wrap the used filter cartridge or the cleaning material in the safety glove to protect against odours and oil.



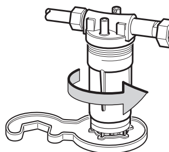
Hold new filter cartridge by the upper plastic part and **screw in by hand** (max. 1.5 Nm).





Screw on the filter cup

Close



The O-ring must fit correctly in the O-ring groove and be free from soiling.

The sealing edge of the filter cup must not be damaged when the filter is changed.

Disposal



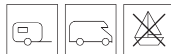
The used filter cartridge and any cleaning material that occurs must be disposed of in accordance with the administrative regulations of the respective country of use. National regulations and laws must be followed (in Germany these are the Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetz (Recycling Management and Waste Law) and the respective municipal waste management by-laws, for example). In other countries, the relevant regulations must be observed.

Declaration of conformity

The Truma gas filter is compliant with the pressurised equipment directive 97/23/EC Article 3, Section 3 under application of EN 12864 and DIN 3386 (if applicable).

Product Identification Number CE-0085BQ0102

CE **0085**

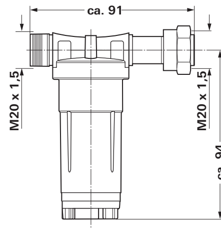


Technical data

Type of gas
Liquid gas (propane / butane)
Model
AS99
Maximum operating pressure
25 bar
Maximum permissible differential pressure
5 mbar
Nominal flow rate
Mg (quantity) = up to 1.5 kg
Temperature range / class
T II (-20 °C to +60 °C)
Filter material
Micro glass fibre, Duroplast and adsorption agent
Filter inlet
M20 x 1.5 external thread
Filter output
M20 x 1.5 union nut

Recommended tightening torques
4 – 5 Nm for union nut M20 x 1.5
5 Nm for filter cup
1.5 Nm for filter cartridge
Weight
approx. 350 g

Dimensions



(All dimensions in mm)

The right to effect technical modifications is reserved!

Installation instructions



Residual gas: Do not smoke, avoid open flames!

Gas filter installation must always be carried out by an expert.



Pay attention to flow direction and installation position! The gas filter must always be installed in a vertical position (filter cup facing down).

The optionally available retaining bracket (part no. 50020-87000) can be used to install the gas filter if necessary.

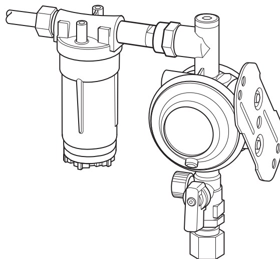
The installation of the gas filter must not adversely affect the secure attachment of the gas pressure regulation system.



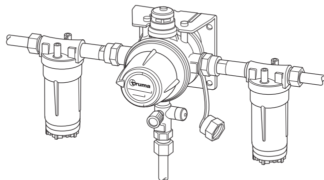
The seals of the HP hoses and the filter cup O-ring must be properly inserted and undamaged.

Installation without accessories

Fitted directly to gas pressure regulation systems with 90° angled inlet screw connection M20 x 1.5 external thread.

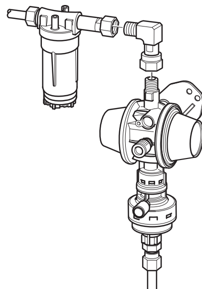


Fitted directly to two-cylinder changeover systems with horizontal inlet screw connections M20 x 1.5 external thread (2 gas filters required).

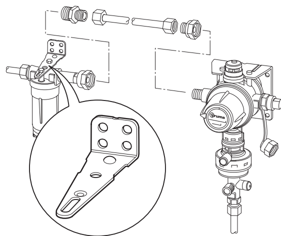


Installation with accessories

Fitted to gas pressure regulation systems with vertical inlet screw connection M20 x 1.5 external thread using optionally available 90° angle union (part no. 50020-62000).



Installation in a different location to a gas pressure regulation system using optionally available extension set (part no. 50020-61100) and retaining bracket (part no. 50020-87000).



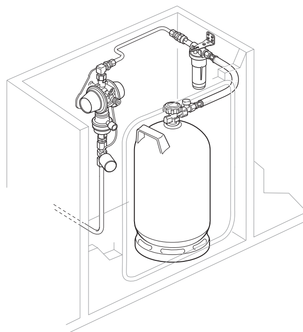
The screw connections must be tested for leaks after installation (using suitable means such as a leak finder spray in accordance with EN 14291).

Examples of installation in a different location due to lack of space

Single cylinder system



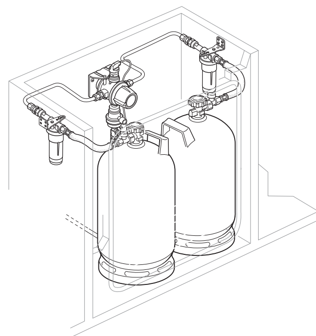
Pay attention to flow direction



Two-cylinder system



Pay attention to flow direction



The operating instructions must be handed over to the vehicle operator.

Table des matières

Symboles utilisés


Ce symbole indique des risques possibles.


Informations et conseils.


Le port de gants de protection.

Mode d'emploi

Utilisation

Les résidus de vapeur d'échappement comme l'oléfine, la paraffine et autres composés d'hydrocarbure aboutissent dans le gaz liquéfié lors de la fabrication et via la chaîne logistique. Ces substances huileuses sont entraînées hors de la bouteille de gaz liquéfié en tant qu'aérosols (gouttelettes liquides au niveau micrométrique) dans le flux de gaz à l'état de vapeur et se déposent dans les installations de détente de gaz, les tuyauteries ou les vannes.

Spécialement développé pour filtrer ces aérosols, le filtre à gaz Truma sépare 99 % des particules huileuses grâce à sa cartouche filtrante efficace et interchangeable.



Le filtre à gaz Truma n'est pas conçu pour la filtration de résidus gazeux.

Les résidus gazeux comme les phtalates (agents plastifiants) apparaissent également sous forme gazeuse dans le flux de gaz.

Malgré un débit de séparation élevé de 99 % des aérosols fluides qui surviennent, des agents plastifiants à l'état de vapeur peuvent endommager les membranes et joints des robinetteries et consommateurs en aval et mener par exemple à une panne de l'installation de détente de gaz.



Aucun droit à garantie ne s'applique en cas de panne d'installation de détente de gaz, de vannes ou autres composants dans l'installation de gaz liquéfié par dépolymérisation ou autres substances externes dans le gaz liquéfié.

La part des résidus de vapeurs d'échappement dans le gaz liquéfié à l'état de vapeur dépend de différents facteurs. Outre la quantité de prélèvement, la pression et la température lors du prélèvement, la bouteille à gaz utilisée et le pays d'utilisation sont les caractéristiques décisives.



Truma recommande de contrôler régulièrement la cartouche filtrante à la recherche d'encrassements (résidus huileux).

Remplacer la cartouche filtrante,

– lorsque des résidus se trouvent sur la cartouche filtrante ou dans le bol de décantation,

– au plus tard tous les 2 ans.

Remplacement de la cartouche filtrante

 Afin de se protéger contre les odeurs et l‘huile, toujours utiliser le gant de protection fourni avec la cartouche de rechange.

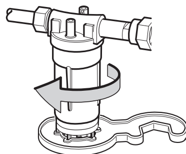
Utiliser uniquement le filtre de remplacement original Truma (n° d‘art. 50680-01).

 Restes de gaz : Défense de fumer, pas de flammes nues ! **Avant d‘ouvrir, fermer la bouteille à gaz.**

Pour ouvrir ou fermer le bol de décantation, utiliser uniquement l‘auxiliaire de vissage fourni.

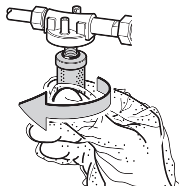
Dévisser le bol de décantation

Ouvrir



Essuyer l‘huile accumulée dans le bol de décantation avec un chiffon en papier doux.

Dévisser la cartouche filtrante

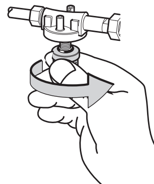


Afin de se protéger contre les odeurs et l‘huile, envelopper la cartouche filtrante usagée ou le matériel de nettoyage dans le gant de protection.



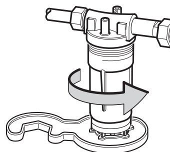
Saisir la nouvelle cartouche filtrante sur la partie en plastique supérieure **et visser à la main** (max. 1,5 Nm).





Visser le bol de décantation

Fermer



Le joint torique doit bien reposer dans la rainure de joint torique et être exempt de saletés.

Le bord d'étanchéité du bol de décantation ne doit pas être endommagé lors du changement de filtre.

Élimination



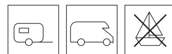
Mettre au rebut la cartouche filtrante usagée ainsi que le matériel de nettoyage utilisé conformément aux dispositions administratives du pays d'utilisation correspondant. Respecter les consignes et lois nationales (en Allemagne, il s'agit par exemple de la loi relative au recyclage et aux déchets et les règlements communaux relatifs aux déchets). Hors Allemagne, les prescriptions en vigueur des pays respectifs doivent être respectées.

Déclaration de garantie du fabricant

Le filtre à gaz Truma répond à la directive 97/23/CE relative aux équipements sous pression, article 3, paragraphe 3 en application (le cas échéant) des normes EN 12864 et DIN 3386.

Numéro d'identification de produit : CE-0085BQ0102

CE **0085**

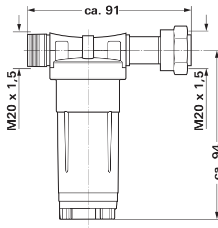


Caractéristiques techniques

Type de gaz
Gaz liquéfié GPL
(propane / butane)
Type
AS99
Pression de service maximum
25 bar
Pression différentielle maximale admissible
5 mbar
Débit nominal
Mg (quantité) = jusqu'à 1,5 kg
Plage de températures / classe
T II (de -20 °C à +60 °C)
Matériau filtrant
Microfibres de verre, Duroplast et adsorbants
Entrée de filtre
M20 x 1,5 filet extérieur
Sortie du filtre
M20 x 1,5 écrou chapeau

Couples de serrage recommandés
4 – 5 Nm pour écrou chapeau M20 x 1,5
5 Nm pour bol de décantation
1,5 Nm pour cartouche filtrante
Poids
env. 350 g

Dimensions



(Toutes les dimensions sont en mm.)

Sous réserve de modifications techniques !

Instructions de montage


Restes de gaz : Défense de fumer, pas de flammes nues !

Le montage du filtre à gaz doit être réalisé uniquement par un spécialiste.

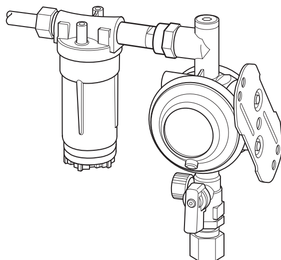

Observer le sens du flux et la position de montage !
Le filtre à gaz doit toujours être monté dans une position verticale (bol de décantation pointé vers le bas).

Pour le montage du filtre à gaz, il est possible en option d'utiliser l'équerre de fixation disponible en option (n° d'art. 50020-87000).

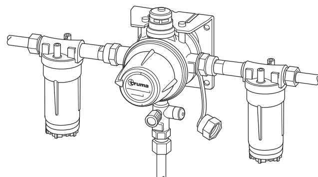
Le montage du filtre à gaz ne doit pas entraver la fixation sûre de l'installation de détente de gaz.

 Les joints des tuyaux HP ou le joint torique du bol de décantation doivent être correctement montés et ne pas être endommagés.

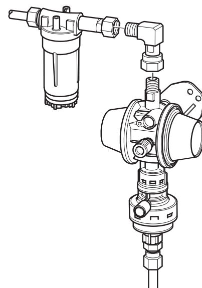
Montage sans accessoires
Montage directement sur les installations de détente de gaz avec raccordement d'entrée coudé à 90° M20 x 1,5 filet extérieur.



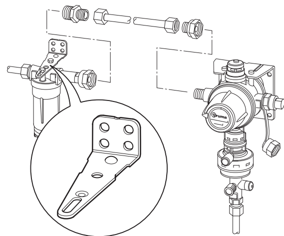
Montage directement sur les installations de commutation à deux bouteilles avec raccords d'entrée horizontaux M20 x 1,5 filet extérieur. (2 filtres à gaz nécessaires)



Montage avec accessoires
Montage sur installations de détente de gaz avec raccord d'entrée vertical M20 x 1,5 filet extérieur au moyen d'un raccordement coudé à 90° disponible en option (n° d'art. 50020-62000).



Montage décalé d‘une installation de détente de gaz avec jeu complémentaire disponible en option (n° d‘art. 50020-61100) et équerre de fixation (n° d‘art. 50020-87000).



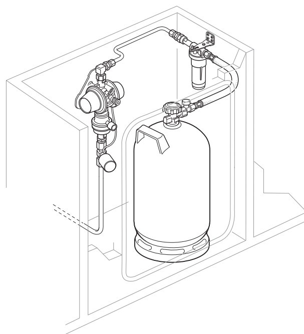
Après le montage, l‘étanchéité des raccords doit être contrôlée avec des moyens appropriés, par exemple avec un aérosol détecteur de fuites selon la norme EN 14291.

Exemples de montage pour un montage décalé en cas de conditions d‘espace restreintes

Installation à une bouteille



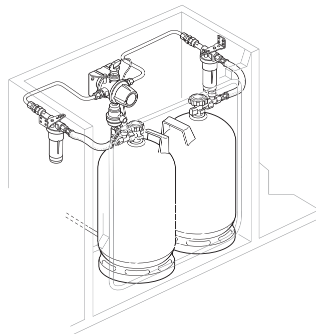
Observer le sens du flux



Installation à deux bouteilles



Observer le sens du flux



Le mode d‘emploi doit être remis à l‘exploitant.

Indice

Simboli utilizzati


Il simbolo richiama l'attenzione su possibili pericoli.


Indicazione con informazioni e raccomandazioni.


Indossare guanti protettivi.

Istruzioni per l’uso

Scopo d'impiego

Residui di evaporazione, come olefine, paraffine e altri composti idrocarburici terminano, durante la produzione e lungo la catena logistica, nel gas liquido. Queste sostanze oleose vengono trascinate dalla bombola del gas liquido sotto forma di aerosol (goccioline liquide con dimensioni dell‘ordine di micron) nel flusso di gas allo stato di vapore e si depositano nei sistemi di regolazione della pressione del gas, nelle tubazioni o nelle valvole.

Il filtro per gas Truma è stato sviluppato specificatamente per intercettare questi aerosol ed è in grado, grazie ad una cartuccia filtrante intercambiabile ad elevata efficienza, di trattenere il 99 % delle particelle oleose.



Il filtro per gas Truma non è adatto al filtraggio di residui gassosi.

I residui gassosi, come ad es. ftalati (plastificanti), sono presenti nel flusso di gas anche sotto forma di vapore.

Nonostante l‘elevata efficacia di separazione (99 %) degli aerosol fluidi, i plastificanti allo stato di vapore possono danneggiare le membrane e le guarnizioni della rubinetteria e delle utenze a valle, causando avarie nel sistema di regolazione della pressione del gas.



Non si presta alcuna garanzia in caso di avarie al sistema di regolazione della pressione del gas, alle valvole o altri componenti dell‘impianto a gas liquido derivanti dall‘imbrattamento da olio o dalla presenza di altri corpi estranei nel gas liquido.

La percentuale di residui di evaporazione nel gas liquido allo stato di vapore dipende da diversi fattori. Oltre a quantità estratta, pressione e temperatura al prelievo, sono determinanti la bombola utilizzata e il paese di utilizzo.



Truma consiglia di controllare la presenza di sporco (residui oleosi) nella cartuccia filtrante a intervalli regolari.

Sostituire la cartuccia filtrante

– in presenza di residui nella tazza o nella cartuccia filtrante

– al massimo ogni 2 anni.

Sostituzione della cartuccia filtrante



Per proteggersi da olio e odori, indossare sempre il guanto protettivo fornito in dotazione insieme alla cartuccia filtrante.

Utilizzare esclusivamente filtri di ricambio originali Truma (n° art. 50680-01).

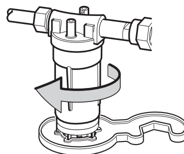


Residuo di gas: non fumare, non utilizzare fiamme libere! **Prima di aprire, chiudere il rubinetto della bombola.**

Per aprire e chiudere la tazza del filtro, utilizzare esclusivamente il pezzo a vite fornito in dotazione.

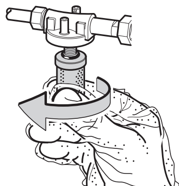
Svitare la tazza del filtro

Aprire



Asportare l‘olio raccolto nella tazza del filtro con un panno di carta morbido.

Svitare la cartuccia filtrante

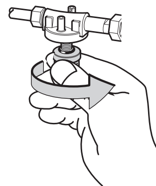


Per proteggersi da olio e odori, avvolgere la cartuccia filtrante rimossa e il materiale utilizzato per le operazioni di pulizia nel guanto protettivo.



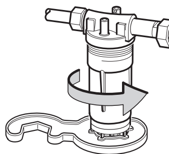
Afferrare la cartuccia filtrante nuova per il componente in plastica superiore e avvitare **manualmente** (max. 1,5 Nm).





Avvitare la tazza del filtro

Chiudere



L‘o-ring deve trovarsi esattamente nell‘apposita scanalatura ed essere esente da sporco.

Il bordo di tenuta della tazza del filtro non deve subire danni durante la sostituzione del filtro.

Smaltimento



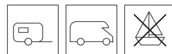
Smaltire la vecchia cartuccia filtrante, così come il materiale utilizzato per le operazioni di pulizia, in conformità alle disposizioni amministrative del rispettivo paese di utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la Legge sul riciclaggio e sui rifiuti e gli statuti sulla gestione dei rifiuti emanati dai singoli comuni). Negli altri paesi, osservare le rispettive disposizioni in vigore.

Dichiarazione di conformità

Il filtro per gas Truma soddisfa i requisiti della Direttiva sugli apparecchi a pressione 97/23/CE articolo 3, paragrafo 3 in applicazione (ove applicabili) delle norme EN 12864 e DIN 3386.

Numero d‘identificazione del prodotto
CE-0085BQ0102

CE **0085**

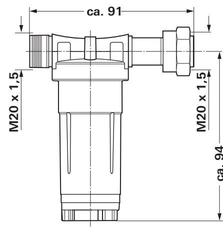


Dati tecnici

Tipo di gas
Gas liquido GPL
(propano / butano)
Modello
AS99
Pressione d'esercizio max.
25 bar
Differenza di pressione massima ammessa
5 mbar
Portata nominale
Mg (quantità) = fino a 1,5 kg
Intervallo di temperatura / classe
T II (da -20 °C a +60 °C)
Materiale del filtro
Microfibra di vetro, duroplast e adsorbente
Ingresso filtro
Vite M20 x 1,5 con filettatura esterna
Uscita filtro
Dado per raccordi M20 x 1,5

Coppia di serraggio consigliata
4 – 5 Nm per dadi per raccordi M20 x 1,5
5 Nm per tazza del filtro
1,5 Nm per cartuccia filtrante
Peso
ca. 350 g

Dimensioni



(Tutte le misure sono espresse in mm.)

Il produttore si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!

Istruzioni di montaggio


Residuo di gas: non fumare, non utilizzare fiamme libere!

Far installare il filtro per gas esclusivamente da un tecnico qualificato.


Rispettare la direzione del flusso e la posizione d'installazione! Il filtro per gas deve sempre essere montato in verticale (la tazza del filtro è rivolta verso il basso).

Per il montaggio del filtro per gas, è possibile – all'occorrenza – utilizzare l'angolare di supporto (n° art. 50020-87000) disponibile come optional.

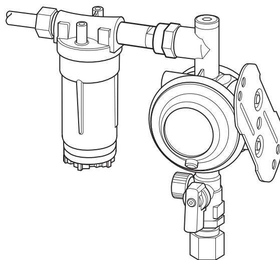
Il montaggio del filtro per gas non deve compromettere la stabilità di fissaggio del sistema di regolazione della pressione del gas.



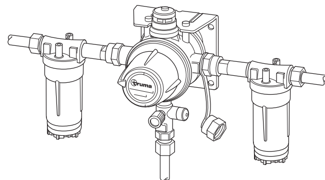
Le guarnizioni dei tubi flessibili ad alta pressione e l'o-ring della tazza del filtro devono essere inseriti correttamente e non devono presentare danni.

Montaggio senza accessori

Montaggio direttamente su sistemi di regolazione della pressione del gas mediante raccordo a vite in ingresso a 90° M20 x 1,5 con filettatura esterna.

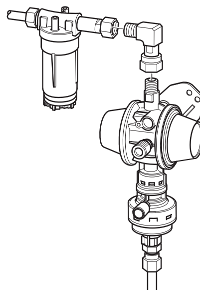


Montaggio direttamente su sistemi di commutazione per impianti a due bombole mediante raccordi a vite orizzontali in ingresso M20 x 1,5 con filettatura esterna. (Sono necessari 2 filtri per gas)

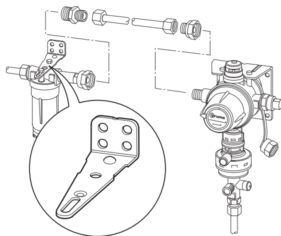


Montaggio con accessori

Montaggio su sistemi di regolazione della pressione del gas con raccordo a vite verticale in ingresso M20 x 1,5 con filettatura esterna mediante raccordo a 90° (n° art. 50020-62000) disponibile come optional.



Montaggio a distanza da un sistema di regolazione della pressione del gas mediante kit integrativo (n° art. 50020-61100) e angolare di supporto (n° art. 50020-87000) disponibili come optional.



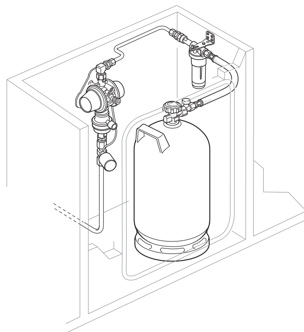
A montaggio avvenuto, verificare la tenuta dei raccordi a vite (con mezzi adatti, ad esempio con uno spray per la ricerca di perdite conforme alla norma EN 14291).

Esempi di installazione per montaggio a distanza in spazi ristretti

Impianto a una bombola



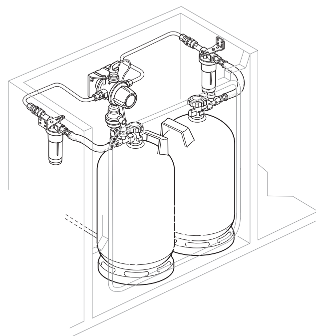
Rispettare la direzione del flusso



Impianto a due bombole



Rispettare la direzione del flusso



Le istruzioni per l'uso devono essere consegnate all'utente.

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen



Symbool wijst op mogelijke gevaren.



Aanwijzing met informatie en tips.



Veiligheidshandschoenen dragen.

Gebruiksaanwijzing

Toepassingsgebied

Dampresten, zoals olefine, paraffine en andere koolwaterstofverbindingen komen bij de fabricage en via de logistieke keten in het propaan-/butagas terecht. Deze olieachtige stoffen worden uit de propaan-/butagasfles als aërosols (vloeibare druppels in micrometergebied) in dampvormige gasstroom meegetrokken en worden afgezet in de gasdrukregelinstallaties, buisleidingen of kleppen.

De Truma gasfilter is speciaal voor de filtering van deze aërosols ontwikkeld en scheidt dankzij zijn efficiënte, verwisselbare filterpatronen 99 % van de olieachtige deeltjes af.

De Truma gasfilter is niet ontworpen voor de filtering van gasvormige reststoffen.

Gasvormige reststoffen, zoals bijv. ftalaten (weekmakers) komen ook als damp in de gasstroom voor.

Ondanks een hoog afscheidingsvermogen van 99 % van de optredende vloeibare aërosols kunnen dampvormige weekmakers de membranen en afdichtingen van de aangesloten armaturen en verbruikstoestellen beschadigen en bijv. tot uitval van de gasdrukregelinstallatie leiden.

Geen aanspraak op garantie voor uitval van gasdrukregelinstallaties, kleppen of andere onderdelen in de propaan-/butagasinstallatie door veroliën of vreemde stoffen in het propaan-/butagas.

Het aandeel aan dampresten in de dampvormige propaan-/butagas is afhankelijk van verschillende factoren. Naast afnamehoeveelheid, druk en temperatuur bij de afname zijn de gebruikte gasfles en het land van toepassing de bepalende kenmerken.

Truma adviseert om de filterpatroon met regelmatige tussenpozen te controleren op vervuiling (olie-achtige restanten).

De filterpatroon vervangen

– als er zich olieresten aan de filterpatroon of in het filterreservoir bevinden,

– uiterlijk om de 2 jaar.

Verwisselen van de filterpatroon



Ter bescherming tegen geuren en oliën altijd de met de reservepatroon meegeleverde beveiligingshandschoenen gebruiken.

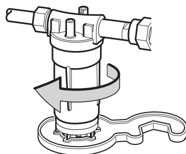
Alleen originele Truma reservefilter (art.-nr. 50680-01) gebruiken



Gasrest: niet roken, geen open vuur! **Voor het openen, gasfles dichtdraaien.**

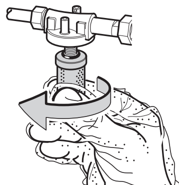
Filterreservoir losschroeven

Openen



De in het filterreservoir verzamelde olie met een zachte tissue afvegen.

Filterpatroon losschroeven

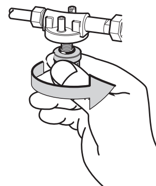


De gebruikte filterpatroon resp. het reinigingsmateriaal ter bescherming tegen geuren en oliën in de veiligheidshandschoen wikkelen.



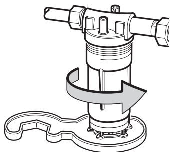
Nieuwe filterpatroon aan het bovenste kunststofgedeelte vastpakken en **met de hand** vastschroeven (max. 1,5 Nm).





Filterreservoir vastschroeven

Sluiten



O-ring moet goed in de O-ringmoer liggen en vrij van vuil zijn.

De afdichtrand van het filterreservoir mag bij het verwisselen van de filter niet beschadigen.

Verwijdering



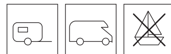
De gebruikte filterpatroon en het reinigingsmateriaal volgens de geldende voorschriften van het betreffende land, waar het gebruikt wordt, verwijderen. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de hergebruik- en afvalwet en de afvalverwerkingsreglementen van de gemeenten) moeten in acht worden genomen. In andere landen moeten de daar geldende voorschriften in acht worden genomen.

Conformiteitsverklaring

Het Truma gasfilter voldoet aan de richtlijn voor druktoestellen 97/23/EG artikel 3, paragraaf 3 met toepassing (voor zover van toepassing) van EN 12864 en DIN 3386.

Product-ID-nummer
CE-0085BQ0102

CE 0085

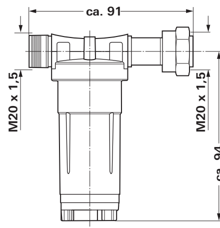


Technische gegevens

Gassoort
Vloeibaar gas LPG
(propaan / butaan)
Type
AS99
Maximale werkdruk
25 bar
Maximaal toegestaan drukverschil
5 mbar
Nominale doorstroming
Mg (hoeveelheid) = tot 1,5 kg
Temperatuurbereik / klasse
T II (-20°C tot +60°C)
Filtermateriaal
Microglasvezel, duroplast en adsorptiemiddel
Filteringang
M20 x 1,5 buitenschroefdraad
Filteruitgang
M20 x 1,5 wartelmoer

Aanbevolen aandraaimomenten
4 – 5 Nm voor wartelmoer M20 x 1,5
5 Nm voor filterreservoir
1,5 Nm voor filterpatroon
Gewicht
ca. 350 g

Afmetingen



(Alle afmetingen in mm)

Technische wijzigingen voorbehouden!

Inbouwhandleiding


Gasrest: niet roken, geen open vuur!

De inbouw van de gasfilter mag alleen door een vakman worden uitgevoerd!

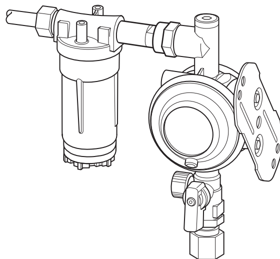

Let op de doorvoerrichting en de inbouwpositie! Het gasfilter moet altijd in een verticale stand worden gemonteerd (filterreservoir wijst naar beneden).

Voor de montage van de gasfilter kan zo nodig het optioneel verkrijgbare bevestigingshoek (art.-nr. 50020-87000) worden gebruikt.

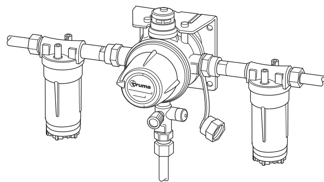
Door de inbouw van de gasfilter mag de veilige bevestiging van de gasdrukregelinstallatie niet worden belemmerd.


Afdichtingen van de HD-slang resp. de O-ring van het filterreservoir moeten volgens de voorschriften worden geplaatst en mogen niet beschadigd zijn.

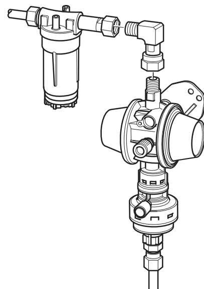
Inbouw zonder toebehoren
Montage direct aan gasdrukregelinstallaties met 90° gebogen ingangsschroefverbinding M20 x 1,5 buitenschroefdraad.



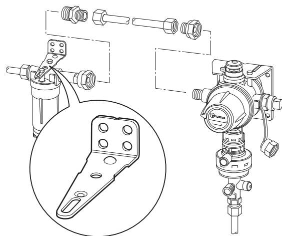
Montage direct aan omschakelinstallaties voor twee flessen met horizontale ingangsschroefverbindingen M20 x 1,5 buitenschroefdraad. (2 gasfilters noodzakelijk)



Inbouw met toebehoren
Montage aan gasdrukregelinstallaties met loodrechte ingangsschroefverbinding M20 x 1,5 buitenschroefdraad door middel van optioneel verkrijgbare haakse hoekverbinding 90° (art.-nr. 50020-62000).



Montage gescheiden van een gasdrukregelinstallatie door middel van de optioneel verkrijgbare toebehorenset (art.-nr. 50020-61100) en bevestigingshoek (art.-nr. 50020-87000).



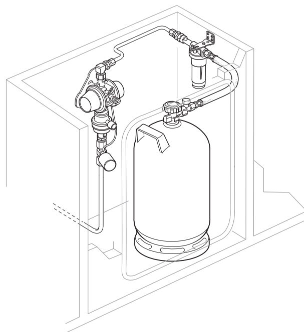
Na de inbouw moeten de aansluitverbindingen (met geschikte middelen – bijvoorbeeld met een lekzoekspray volgens EN 14291 – op dichtheid worden getest.

Inbouwvoorbeelden voor een gescheiden montage als er beperkte ruimte is

Installatie met één fles



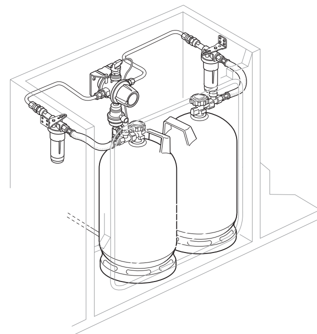
Doorstroomrichting in acht nemen



Installatie met twee flessen



Doorstroomrichting in acht nemen



De gebruiksaanwijzing moet aan de gebruiker worden overhandigd.

Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler



Symbol henviser til mulige farer.



Henvisning med informationer og tips.



Bær beskyttelseshandsker.

Brugsanvisning

Anvendelse

Returdampsrester, som alken, paraffin og andre kulbrinteforbindelser, kommer ved produktionen og via logistikkæden ind i flaskegassen. Disse olieagtige substanser rives med fra gasflasken som aerosoler (flydende dråber i mikrometerområdet) i den dampformede gasstrøm og aflejres i gastrykreguleringsanlæg, rørledninger eller ventiler.

Truma gasfiltret er blevet udviklet specielt til filtrering af disse aerosoler og udskiller takket være sin effektive, udskiftelige filterpatron 99 % af de olieagtige partikler.

Truma gasfiltret er ikke konstrueret til filtrering af gasagtige reststoffer.

Gasagtige reststoffer, som f.eks. ftalater (blødgørere) forekommer også dampagtigt i gasstrømmen.

Trods en høj udskillelseseffekt på 99 % af de forekommende fluide aerosoler kan dampagtige blødgørere beskadige membraner og pakninger på efterfølgende armaturer og brugere og f.eks. medføre, at gastrykreguleringsanlægget svigter.

Intet garantikrav for svigt af gastrykreguleringsanlæg, ventiler eller andre komponenter i flaskegasanlægget pga. olie eller andre fremmedlegemer i flaskegassen.

Andelen af returdampsrester i den dampformede flaskegas er afhængig af forskellige faktorer. Ud over aftapningsmængde, tryk og temperatur ved aftapning er den anvendte gasflaske og anvendelsesland de afgørende kendetegn.

Truma anbefaler at kontrollere filterpatronen jævnligt for snavs (olieholdige rester).

Udskift filterpatronen,

– hvis der sidder rester ved filterpatronen eller i filterkoppen,

– mindst hvert 2. år.

Udskiftning af filterpatronen



Som beskyttelse mod lugte og olie anvendes altid den beskyttelseshandske, der leveres sammen med reservepatronen.

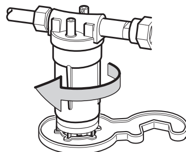
Anvend kun originale Truma reservefiltre (art.-nr. 50680-01).



Gasrest: Rygning og åben ild forbudt! **Inden åbning, lukkes gasflasken.**

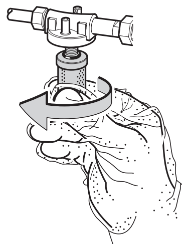
Skru filterkoppen af

Åbning



Den olie, der er opsamlet i filterkoppen tørres væk med en blød papirklud.

Skru filterpatronen af

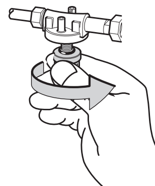


Den brugte filterpatron eller rengøringsmaterialet vikles ind i beskyttelseshandsken for at beskytte mod lugte og olie.



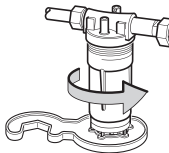
Tag fat i den nye filterpatron ved den øverste kunststofdel og skru den i **med hånden** (maks. 1,5 Nm)





Skru filterkoppen på

Lukning



O-ringen skal ligge korrekt i O-ringnoten og være fri for snavs.

Filterkoppens tætningskant må ikke beskadiges ved filterskift.

Bortskaffelse



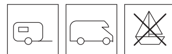
Den brugte filterpatron, samt opstået rengøringsmateriale skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland. Nationale forskrifter og love (i Tyskland er dette f. eks. Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetz (kredsløbsøkonomi- og affaldslov) og de pågældende tyske kommuners affaldsøkonomilove (Abfallwirtschaftssatzungen)) skal overholdes. I andre lande skal de gældende forskrifter overholdes.

Konformitetserklæring

Truma gasfiltret overholder direktivet om trykbærende udstyr 97/23/EF artikel 3, stk. 3, med anvendelse af EN 12864 og DIN 3386 (hvis relevant).

Produkt-id-nummer
CE-0085BQ0102

CE **0085**

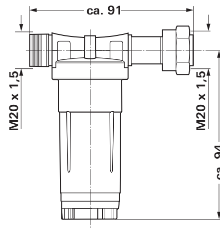


Tekniske data

Gastype
Flydende gas (Propan / Butan)
Type
AS99
Maksimalt driftstryk
25 bar
Maksimalt tilladt differenstryk
5 mbar
Nominel gennemstrømning
Mg (mængde) = op til 1,5 kg
Temperaturområde / klasse
T II (-20 °C til +60 °C)
Filtermateriale
Mikroglasfiber, hærdeplast og adsorptionsmiddel
Filterindgang
M20 x 1,5 udvendigt gevind
Filterudgang
M20 x 1,5 omløbermøtrik

Anbefalede tilspændingsmomenter
4 – 5 Nm for omløbermøtrik M20 x 1,5
5 Nm for filterkop
1,5 Nm for filterpatron
Vægt
ca. 350 g

Mål



(Alle mål i mm)

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Monteringsanvisning



Gasrest: Rygning og åben ild forbudt!

Monteringen af gasfiltret må kun foretages af en fagmand.



Vær opmærksom på gennemstrømningsretningen og placeringen! Gasfiltret skal altid monteres i en vertikal position (filterkop peger nedad).

Til montering af gasfiltret er det ved behov muligt at anvende holdevinklen (art.-nr. 50020-87000), der fås som tilbehør.

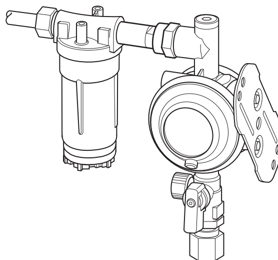
Ved montering af gasfiltret må den sikre fastgørelse af gastrykreguleringsanlægget ikke påvirkes.



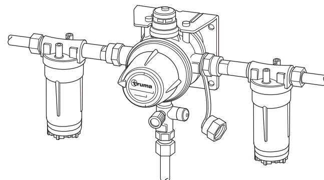
Højtryksslangernes pakninger eller filterkoppens O-ring skal ilægges korrekt og må ikke være beskadigede.

Montering uden tilbehør

Montering direkte ved gastrykreguleringsanlægget med 90° bøjet indgangsforskruning M20 x 1,5 udvendigt gevind.

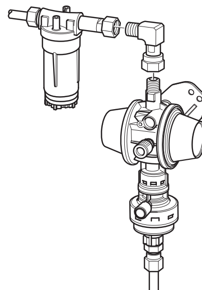


Montering direkte ved omskiftesystemer med to gasflasker med vandrette indgangsforskruninger M20 x 1,5 udvendigt gevind (nødvendigt med 2 gasfiltre)

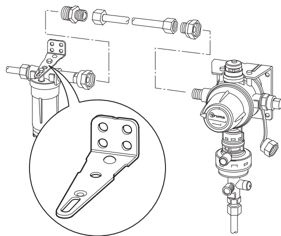


Montering med tilbehør

Montering ved gastrykreguleringsanlæg med lodret indgangsforskruning M20 x 1,5 udvendigt gevind, vha. vinkelforskruning 90° (art.-nr. 50020-62000), der fås som tilbehør.



Montering i nærheden af en gastrykreguleringsanlæg vha. et udvidelsessæt (art.-nr. 50020-61100) og en holdevinkel (art.-nr. 50020-87000), der fås som tilbehør.



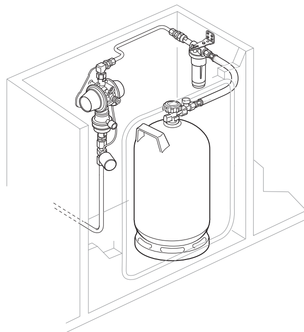
Efter monteringen skal forskruningerne kontrolleres for tæthed ved hjælp af dertil egnede midler – eksempelvis med en lækspray iht. EN 14291.

Monteringseksempler for en montering i nærheden ved trange pladsforhold

Anlæg med én flaske



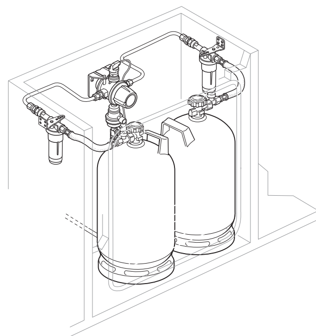
Overhold gennemstrømningsretningen



Anlæg med to flasker



Overhold gennemstrømningsretningen



Brugsanvisningen skal udleveres til brugeren.

Innehållsförteckning

Använda symboler

 Symbolen anger potentiella risker.

 Upplysning med information och tips.

 Använd skyddshandskar.

Bruksanvisning

Användningsområde

Rester av avloppsånga, som olefiner, paraffiner och andra kolväteföreningar, kan hamna i gasolen vid tillverkningen och under logistikkedjan. Dessa oljiga ämnen följer med gasströmmen ur gasolflaskan som aerosoler (droppar i mikrometerstorlek) och avlagras i gastrycksregulatorer, rörledningar eller ventiler.

Truma Gasfilter, som har utvecklats speciellt för filtrering av dessa aerosoler, avskiljer tack vare den effektiva, utbytbara filterpatronen 99 % av de oljiga partiklarna.

Truma Gasfilter är inte avsett för filtrering av gasformiga restämnen.

Gasformiga restämnen som t.ex. ftalater (mjukgörare) förekommer även i ångform i gasströmmen.

Trots den höga avskiljningseffekten, som tar bort 99 % av de fluida aerosolerna, kan mjukgörningsmedel i ångform skada membran och packningar i efterföljande armaturer och anslutna apparater och exempelvis medföra att gastrycksregulatorn slutar fungera.



Garantin omfattar inte funktionsfel i gastrycksregulatorer, ventiler eller andra komponenter i gasolanläggningen som orsakas av oljeavlagringar eller andra främmande ämnen i gasolen.

Mängden ångrester i gasol i ångform beror av flera faktorer.

Förutom avtappningsmängd, tryck och temperatur vid avtappningen är typen av gasflaska och användningsland de avgörande faktorerna.

Truma rekommenderar att filterpatronerna för säkerhets skull bör bytas ut vartannat år i samband med gaskontrollen. Om tidigare byte behövs kan detta konstateras vid regelbunden kontroll av mättnadsindikatorn (t.ex. vid flaskbyte).



Truma rekommenderar att kontrollera filterpatronen med jämna mellanrum beträffande nedsmutsning (oljiga rester).

Byt ut filterpatronen

– när det finns rester på filterpatronen eller i filterkoppen,

– senast vartannat år.

Byte av filterpatron


Som skydd mot dålig lukt och olja bör alltid skyddshandskar användas vid byte av filterpatron.

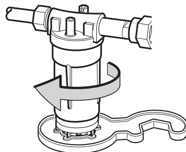
Använd endast Truma original utbytesfilter (art.nr 50680-01).


Gasrester: Rökning förbjuden! Ingen öppen eld! Stäng gasflaskan innan filtret öppnas.

Använd endast det medlevererade skruvverktyget för att öppna och stänga filterkoppen.

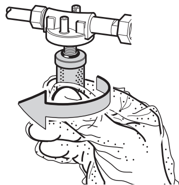
Skruva av filterkoppen

Öppna



Torka ur oljan som samlats i filterkoppen med en bit mjukt papper.

Skruva av filterpatronen

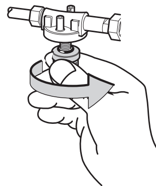


Som skydd mot dålig lukt och olja skall den förbrukade filterpatronen och rengöringsmaterialet endast hanteras med skyddshandskar.



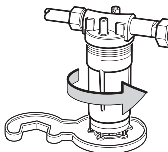
Fatta den nya filterpatronen i den övre plastdelen och skruva in den **för hand** (max. 1,5 Nm).





Skruva på filterkoppen

Stäng



O-ringen måste ligga korrekt i O-ringspåret och vara fri från smuts.

Filterkoppens tätningskant får inte skadas vid filterbytet.

Avfallshantering



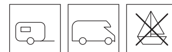
Den förbrukade filterpatronen samt eventuellt rengöringsmaterial avfallshanteras enligt gällande bestämmelser i användningslandet. Nationella föreskrifter och lagar skall beaktas (Återvinnings- och avfallshanteringslagen (KrW-/AbfG) samt kommunala avfallsföreskrifter). I andra länder skall motsvarande gällande föreskrifter följas.

Försäkran om överensstämmelse

Truma gasfilter överensstämmer med tryckkärlsdirektivet 97/23/EG, artikel 3, punkt 3 med tillämpning (i förekommande fall) av EN 12864 och DIN 3386.

Produkt-Ident-Nummer
CE-0085BQ0102

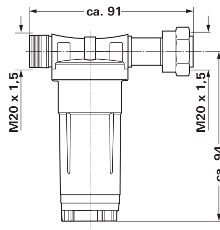
CE **0085**



Tekniska data

Gastyp
Gasol LPG (propan / butan)
Typ
AS99
Maximalt arbetstryck
25 bar
Högsta tillåtna differenstryck
5 mbar
Nominellt flöde
Mg (mängd) = upp till 1,5 kg
Temperaturområde / klass
T II (-20 °C till +60 °C)
Filtermaterial
Mikroglasfiber, duroplast och adsorptionsmedel
Filteringång
M20 x 1,5 yttergängad
Filterutgång
M20 x 1,5 överfallsmutter
Rekommenderat åtdragningsmoment
4 – 5 Nm för överfallsmutter M20 x 1,5
5 Nm för filterkopp
1,5 Nm för filterpatron
Vikt
Ca 350 g

Dimensioner



(Alla mått i mm)

Förbehåll för tekniska ändringar!

Monteringsanvisning


Gasrester: Rökning förbjuden! Ingen öppen eld!

Montering av gasfiltret får endast utföras av fackman.

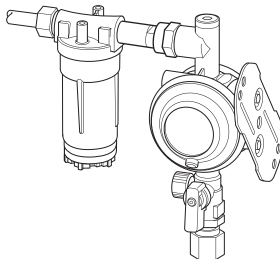

Beakta genomströmningsriktning och monteringsläge! Gasfiltret måste alltid monteras i vertikalt läge (filterkoppen pekar nedåt).

För montering av gasfiltret kan vid behov en fästvinkel användas (finns som tillval, art.nr 50020-87000).

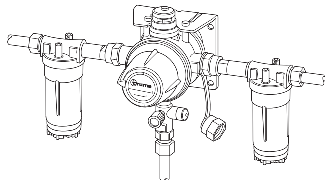
Vid montering av gasfiltret får gastrycksregulatorns infästning inte rubbas.


Högtrycksslangarnas packningar och filterkoppens O-ring måste läggas in korrekt och får inte vara skadade.

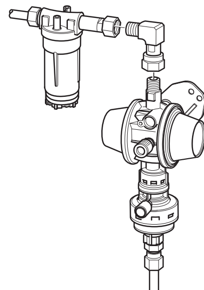
Montering utan tillbehör
Montering direkt på gastrycksregulator med 90° vinklad ingångsförskruvning M20 x 1,5 yttergänga.



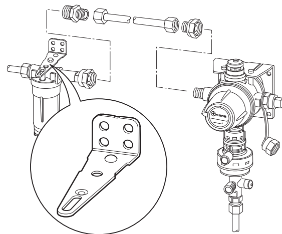
Montering direkt på gasolanläggning med omkopplingssystem för två flaskor med horisontella ingångförskruvningar M20 x 1,5 yttergänga. (2 gasfilter krävs.)



Montering med tillbehör
Montering på gastrycksregulator med lodrät ingångsförskruvning M20 x 1,5 yttergänga med hjälp av vinkelförskruvning 90° (tillval, art.nr 50020-62000).



Montering separat från gastrycksregulator med hjälp av kompletteringssats (tillval, art.nr 50020-61100) och fästvinkel (art.nr 50020-87000).



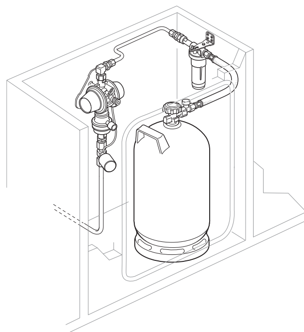
Efter monteringen måste anslutningsförskruvningarnas täthet kontrolleras på lämpligt sätt (exempelvis med läckspray enligt EN 14291).

Monteringsexempel för separat montering vid begränsat utrymme

Anläggning med en flaska



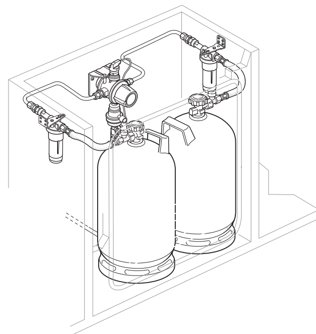
Beakta genomströmningsriktningen



Anläggning med två flaskor



Beakta genomströmningsriktningen



Bruksanvisningen skall överlämnas till användaren!

(E) Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.

(FIN) Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.

(N) Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.

(GR) Μπορείτε να ζητήσετε τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης στη γλώσσα της χώρας σας από τον κατασκευαστή Truma ή από το σέρβις της Truma στη χώρα σας.

(CZ) Návod k použití a montáži si lze v jazyce vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve vaší zemi.

(SK) Návod na montáž a návod na použitie si môžete vyžiadať vo Vašom jazyku u výrobcu Truma alebo v Trumaservise vo Vašej krajine.

(P) Instruções de utilizaçaõ e de montagem podem ser solicitadas junto ao fabricante Truma ou da assistência técnica da Truma no seu país.

(H) Az Ön nyelvén a használati és beszerelési utasítás a Truma gyártójától vagy az adott ország Truma szerviztől szerezhető be.

(PL) Instrukcję obsługi i montażu we właściwej wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w danym kraju.

(SLO) Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

D

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).

GB

Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).

F

Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com).

I

In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).

NL

Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).

DK

Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).

S

Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2020 service@truma.com
Telefax +49 (0)89 4617-2159 www.truma.com

02 020-52 / 50020-00012 · 01 · 10/2015 · ©